Porównanie tłumaczeń Jana 11:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | A każdy ― żyjący i wierzący we Mnie nie ― umrze na ― wiek. Wierzysz temu? |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i każdy żyjący i wierzący we Mnie nie umarłby na wiek wierzysz temu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A każdy, kto żyje i wierzy we Mnie,\* nie umrze na wieki.\*\* Czy wierzysz w to?[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I każdy żyjący i wierzący we mnie nie umrze na wiek. Wierzysz (w) to? |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i każdy żyjący i wierzący we Mnie nie umarłby na wiek wierzysz temu |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A każdy, kto żyje i wierzy we Mnie, nie umrze na wieki. Czy wierzysz w to? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A każdy, kto żyje i wierzy we mnie, nigdy nie umrze. Czy wierzysz w to? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wszelki, który żyje, a wierzy w mię, nie umrze na wieki. Wierzyszże temu? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A wszelki, który żywie a wierzy w mię, nie umrze na wieki. Wierzysz temu? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Każdy, kto żyje i wierzy we Mnie, nie umrze na wieki. Wierzysz w to? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A kto żyje i wierzy we mnie, nie umrze na wieki. Czy wierzysz w to? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I każdy, kto żyje i wierzy we Mnie, nie umrze na wieki. Czy wierzysz w to? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Każdy, kto żyje i wierzy we Mnie, nie umrze na wieki. Czy wierzysz w to?”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A każdy, kto żyje i wierzy we mnie, nigdy nie umrze. Czy wierzysz w to?” |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | A nikt z żyjących, jeśli wierzy we mnie, nie umrze na wieki. Czy wierzysz w to? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A każdy, kto żyje i wierzy we Mnie, nigdy nie umrze. Czy wierzysz w to? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І кожний, хто живе, й вірить у мене, - не помре повік. Чи віриш ти в це? |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | i wszystek ten żyjący organicznie i wtwierdzający jako do rzeczywistości do sfery mnie, żadną metodą nie odumarłby do sfery tego eonu. Wtwierdzasz do rzeczywistości to właśnie? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A każdy, kto żyje i wierzy względem mnie nie umrze na wieczność. Wierzysz temu? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | a każdy, kto żyje i ufa mi, nigdy nie umrze. Wierzysz w to?" |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | a każdy, kto żyje i we mnie wierzy, przenigdy nie umrze. Czy w to wierzysz?” |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | A każdy, kto żyje i wierzy Mi, nigdy nie umrze. Czy wierzysz w to? |

1. 1) <x>500 3:15</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 5:24</x>; <x>500 6:50-51</x>; <x>500 8:51</x> [↑](#footnote-ref-3)